

Teksten

Requiem / Introitus

Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis, Domine;
et lux perpetua luceat eis.

Kyrie

Kyrie Eleison.
De Deo lumine, salus vita,
via, veritas idemque.

Kyrie Eleison.
Consolator pia,
flamine quoque alme vivifice.

Christe Eleison.
De nihilo iussu verbo
qui cuncta creasti.

Christe Eleison.
Tu preces populi
baptismatis ad te directos.

Kyrie Eleison.
Te corda precanda humili
ut pariter cum Patre.

Kyrie Eleison.
Omnes pariter altissimi
vocibus te laudamus.

Schenk hun eeuwige rust, Heer,
en laat een eeuwig licht hen
beschijnen. U komt de lofzang toe in
Zion, God, en de belofte aan u wordt in
Jeruzalem ingelost. Verhoor mijn gebed,
tot u komen alle mensen.
Schenk hun eeuwige rust, Heer,
en laat een eeuwig licht hen
beschijnen.

Heer, ontferm U.
Gij, licht van God, onze redding,
leven, weg en waarheid, één met de
Vader.
Heer, ontferm U.
Gij, trooster vol genade,
heilige Geest, levensadem van ons
allen.
Christus, ontferm U.
Gij die met één woord alles
heeft geschapen uit het niets.

Heer, ontferm U.
Gij die de gebeden van
uw gedoopte volk ontvangt.

Heer, ontferm U.
Wij smeken U met nederige harten,
opdat wij met de Vader één zijn.

Heer, ontferm U.
Allen samen loven wij U,
Allerhoogste, met één stem.



Gloria

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te,
adoramus te, glorificamus te,
gratias agimus tibi
propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus, rex caelestis,
Deus pater omnipotens;
domine fili unigenite Jesu Christe;
domine Deus agnus Dei filius patris.
Qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi,
suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram patris,
miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus,
tu solus dominus,
tu solus altissimus Jesu Christe,
cum sancto spiritu
in gloria Dei patris.
Amen.

Lof aan de allerhoogste God,
en vrede op aarde
aan de mensen die Hij liefheeft.
Wij loven u, wij prijzen u,
wij aanbidden u, wij verheerlijken u,
wij danken u
voor uw grote goedheid.
Heer God, hemelse Koning,
God, de almachtige Vader;
Heer, eniggeboren Zoon, Jezus
Christus; Heer God, Lam Gods, Zoon van
de Vader; U, die wegneemt de zonden
der wereld, ontferm u over ons.
U, die wegneemt de zonden der wereld,
aanvaard ons gebed.
U, die zit aan de rechterhand van de
Vader, ontferm u over ons.
Want U alleen bent heilig,
U alleen de Heer,
U alleen de Allerhoogste, Jezus
Christus, met de Heilige Geest
in de heerlijkheid van God de Vader.
Amen.

Quis dabit capiti meo aquam

Quis dabit capiti meo aquam?
Quis oculis meis
fontem lachrimarum dabit,
ut nocte fleam, ut luce fleam?

Sic turtur viduus solet,
sic cygnus moriens solet,
sic luscinia conqueri.
Heu miser, o dolor!

Laurus impetu fulminis
illa iacet subito,
laurus omnium celebris
musarum choris,
nympharum choris.

(Et requiescamus in pace.)
Sub cuius patula coma
et Phebi lira blandius insonat
et vox blandius insonat.
Nunc muta omnia,
nunc surda omnia.

Wie zal mijn hoofd water geven?
Wie zal mijn ogen
een bron van tranen geven
dat ik 's nachts, dat ik overdag ween?

Zo jammert de verweeuwde tortel,
zo jammert de stervende zwaan,
zo jammert de nachtegaal.
Ach, ik ongelukkige, ach, smart.

De laurier ligt
door een plotselinge bliksem plat,
De beroemde lauwerkrans
van het koor der muzen
en nimfen.

(En laten we rusten in vrede.)
Onder zijn wijd uitgespreide bladerdak
zong de lier van Phoebus lieflijker,
en klonk de stem zachter, lieflijker.
Nu is alles stil,
nu is alles doof.
[JB]

Dixit Dominus

Dixit Dominus Domino meo:
Sede a dextris meis.
Donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum.

De Heer spreekt tot mijn heer:
'Neem plaats aan mijn rechterhand.
Ik maak van je vijanden
een bank voor je voeten.'

Sanctus & Benedictus

Sanctus, sanctus, sanctus,
dominus Deus sabaoth.
Pleni sunt celi et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine domini.
Hosanna in excelsis.

Heilig, heilig, heilig,
God, de Heer van de hemelse machten.
Hemel en aarde zijn vervuld van uw
heerlijkheid. Hosanna in de hemel.
Gezegend hij die komt in de Naam des
Heren. Hosanna in de hemel.

Lamentationes Hieremiae prophetae

Incipit Lamentatio Jeremiae Prophete

Ghimel

Migravit Juda propter afflictionem,
et multitudinem servitutis;
habitavit inter gentes,
nec invenit requiem;
omnes persecutors ejus
apprehenderunt eam inter angustias.
Jerusalem, Jerusalem convertere
ad Dominum deum tuum.

Hier begint de klaagzang van de
profeet Jeremia.

Juda is verbannen na een tijd
van nood en zware onderdrukking;
zij zit neer te midden van de volken,
maar vindt geen rust:
haar vervolgers belagen haar,
drijven haar in het nauw.
Jeruzalem, Jeruzalem,
keer terug tot de Heer uw God.

Da pacem Domine

Da pacem, Domine
in diebus nostris
quia non est alius
qui pugnet pro nobis
nisi tu Deus noster.

Geef vrede, Heer,
in onze tijd,
want er is niemand anders
die voor ons zal vechten,
behalve U, onze God.

Agnus

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Goede Jezus, onze Heer,
schenk hun vrede.
Goede Jezus, onze Heer,
schenk hun de eeuwige vrede.

